

Ludwik Bernacki

Materiały do życiorysu i twórczości Ignacego Krasickiego : (ciąg dalszy)

Pamiętnik Literacki : czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce
literatury polskiej 27/1/4, 661-705

1930

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

III. MATERJAŁY.

Materjały do życiorysu i twórczości Ignacego Krasickiego.

(Ciąg dalszy)

123.

Haeredis flaetus sub persona risus est.

Publius Syrus.

124.

Du bien que nous cherchons, la longve jouissance
Peut flatter mais non pas contenter nos desirs :
Qv'and un souhait finit, un autre recommence
Un plaisir sert d'amorce, a des nouveaux plaisirs.

125.

Descriptio equi.

Tum si qua sonum procul arma dedere
Stare loco nescit, micat auribus, et tremit artus
Collectumque fremens volvit sub naribus ignem.

Virgilius.

126.

Enigme.

Employéz gens d'esprit ici votre sçavoir
Qv'est ce, sans hesiter, pour resoudre ce doute
Qv'au plus clair du midi nos yeux ne peuvent voir
Et que nous voyons bien, quand nous ne voyons goutte.
Zentre.

127.

Qvoi qu'on fasse d'illustre et de considerable
Jamais a son sujet un roi n'est redevable
Vous vous flattez beavcoup, et vous devéz savoir
Qve, qui sert bien son roy, ne fait que son devoir.

128.

Enigme du vin et de la vigne.

Debilis apricos habitat matercula campos
 Umbrosaue potens natus in urbe fuit.
 Illa tremens tanquam senio, multumque caduca
 Pro fulcro baculum, dum tumet alvus habet.
 5 Nuda manet quoties canis hirsuta capillis
 Saevit hiems, tegitur dum canis ardor inest.
 Crescit ast occulto natus deperditur aevo
 Rura patent matri, carcer habet sobolem
 Tanta vis est genito fortes ut marte lacessat
 10 Arte vix ortum fortia vincla tenent
 At fugit interdum perse se membrana solutus
 Grandior est dulcis, post tamen ille furit.

129.

Ad divitem.

Inconstans fortuna breves mutatur in horas
 Nascitur inde mihi spes, metus unde tibi.

130.

Epitaphe.

Ici gist qui mourut jeudi
 Et qui n'estoit pas beavcoup sage
 S'il eut vecu jusqu'a mardi
 Il auroit vecu d'avantage.

Scarron.

EPIGRAMMATA COLLECTA EX MARTIALI.

131.

De leone et lepore lib. 1. XXII. Epigrammata.

Intres ampla licet torvi lepus ore leonis
 Esse tamen vacuo se leo dente putat
 Qvod ruet in tergum, vel quos procumbet in armos
 Alta juvencorum vulnera figet ubi?
 5 Qvid frustra nemorum dominum regemque fatigas
 Non nisi delecta pascitur ille fera.

132.

Ad Sextum lib. 2. 3. Ep.

Sexte nihil debes, nil debes Sexte fatemur
 Debet enim si quis solvere Sexte potest.

133.

In Linum lib. 2. 37. Ep.

Qvid mihi reddat ager, quaeris Line, Nomentanus.
Hoc mihi reddit ager: te Line non video.

134.

De Fannio lib. 2. Ep. 80.

Hostem cum fugeret, se Fannius ipse peremit
Hic rogo non furor est, ne moriari mori?

135.

Ad Rufinum lib. 3. 31. Ep.

Sunt tibi confiteor diffusi jugera campi
Urbanique tenent praedia multa lares:
Et servit dominae numerosus creditor arcae
Sustentatque tuas aurea mensa dapes
5 Fastidire tamen noli, Rufine minores
Plus habuit Didymus¹ plus Philomaelus habet.

136.

In Lentinum lib. 3. Ep. 43.

Mentiris juvenem tinctis Lentine capillis
Tam subito corvus, qui modo cignus eras
Non omneis fallis, scit te Proserpina canum
Personam capiti detrahet illa tuo.

137.

In Ligurinum lib. 3. 44. Ep.

Occurrit tibi nemo quod libenter
Qvod quocunque venis fuga est, et ingens
Circa te Ligurine solitudo
Qvid sit scire cupis? nimis poeta es
5 Hoc valde vitium periculosum est.
Non tigris catulis citata raptis
Non dipsas medio perustas sole
Nec sic scorpius improbus timetur.
Num tantos rogo quis ferat labores?
10 Et stanti legis, et sedenti:
Currenti legis, et legis cantanti
In thermas fugio: sonas ad aurem.
Piscinam peto: non licet natate.
Ad caenam propero tenes euntem
15 Ad caenam venio: fugas sedentem.

¹ U dołu tego epigramatu objaśnienie: Spado alias eunuchus — citharedus.

Lassus dormio: suscitās jacentem
 Vis quantum facias mali videre?
 Vir justus, probus, innocens, timeris.

138.

In Cinnam lib. 3. 60. Ep.

Esse nihil dicis, quidquid petis improbe Cinna
 Si nil Cinna petis, nil tibi Cinna nego.

139.

Amicis esse donandum lib. 5. 43. Ep.

Callidus effracta nummos fur auferet arca
 Prosternet patrios impia flamma lares
 Debitor usuram pariter sortemque negabit
 Non reddet sterilis semina iacta seges.
 5 Dispensatorem fallax spoliabit amica
 Mercibus extractas obruet unda rates
 Extra fortunam est quidquid donatur amicis
 Qvas dederis solas semper habebis opes.

140.

In Posthumum lib. 5. 53. Ep.

Qvae mihi praestiteris memini, semperque tenebo
 Cur igitur taceo, Posthume tu loqueris.
 Incipio quoties alicui tua dona referre
 Protinus exclamat dixerat ipse mihi.
 5 Non bello quaedam faciunt dico: sufficit unus
 Huic operi: si vis, ut loquar ipse tace.
 Crede mihi quamvis ingentia Posthume, dones
 Auctoris pereunt garrulitate sui.

141.

Ad Posthumum lib. 5. 59. Ep.

Cras te victurum, cras dicis Posthume semper
 Dic mihi cras illud Posthume quando venit?
 Qvam longe cras istud ubi est? aut unde petendum?
 Numquid apud Parthos, Armeniosque latet?
 5 Jam cras istud habet Priami vel Nestoris annos
 Cras istud quanti dic mihi possit emi?
 Cras vives: hodie jam vivere Posthume serum est
 Ille sapit, quisquis, Posthume vixit heri.

142.

De Pompejo et filijs lib. 5. 74. Ep.

Pompejos juvenes Asia et Europa sed ipsum

Terra tegit Libyes: si tamen ulla tegit
 Quid mirum toto si spargitur orbe? jacere
 Uno non poterat tanta ruina loco.

143.

Ad Marcellinum lib. 6. 25. Ep.

Marcelline boni soboles sincera parentis
 Horrida Parrhasio quem tegit ursa jugo
 Ille vetus pro te, patriusque quod optet amicus
 Accipe et haec memori pectore tene:
 5 Cauta sit ut virtus: ne te temerarius ardor
 In medios enses saevaue tela ferat.
 Bella velint Martemque ferum rationis egentes
 Tu potes et patriae miles et esse decus.

144.

De Andragora lib. 6. 53. Ep.

Lotus nobiscum est hilaris, caenavit et idem
 Inventus mane est mortuus Andragoras.
 Tam subitae mortis causam Faustine raequiris?
 In somnis medicum viderat Hermocratem.

145.

Ad criticum lib. 7. 89. Ep.

Jactat inaequalem Matho me fecisse libellum
 Si verum est, laudat carmina nostra Matho.
 Aequales scribit libros Calvinus et Umber
 Aequalis liber est critice qui malus est

146.

Ad Castorem lib. 7. Ep. 97.

Omnia Castor emis, sic fiet ut omnia vendas.

147.

Ad Sextum lib. 8. 17 Ep.

Egi Sexte tuam pactus duo millia causam
 Misisti nummos quod, mihi? mille quid est?
 Narrasti nihil, inquis, et a te prodita causa est?
 Tanto plus debes Sexte quod erubui.

148.

Ad Domitianum Caesarem lib. 8. 54 Ep.

Magna licet toties tribuas, majora daturus
 Dona ducum victor, victor et ipse tui.
 Diligeris populo non propter praemia Caesar
 Propter te populus praemia, Caesar amat.

149.

Ad Rufum lib. 9. 90. Ep.

Dum me captares, mittebas munera nobis
 Postquam cepisti, das mihi Rufe nihil
 Ut captum teneas, capto quoque munera mitte
 De cavea fugiat ne male pastus aper.

150.

In laudem Nervae Trajani lib. 11. 6 Ep.

Tanta tibi est recti reverentia Caesar et aequi
 Quanta Numae fuerat: sed Numma pauper erat.
 Ardua res haec est, opibus non tradere mores,
 Et cum tot Craesos viceris esse Numam.
 5 Si redeant veteres ingentia numina, patres
 Elysium liceat si vacuare nemus:
 Te volet invictus pro libertate Camillus
 Aurum Fabricius te tribuente volet.
 Te duce gaudebit Brutus, tibi Sylla cruentus
 10 Imperium tradet, cum positurus erit.
 Et te privato cum Caesare Magnus amabit
 Donabit totas et tibi Crassus opes.
 Ipse quoque infernis revocatus ditis ab umbris
 Si Catto reddatur, Caesarianus erit.

151.

Ad senem orbum lib. 11. 45 Ep.

Orbus es et locuples, et Bruto consule natus
 Esse tibi veras credis amicitias?
 Sunt verae: sed quas juvenis, quas pauper habebas
 Qvi novus est mortem diligit ille tuam.

152.

In Maronem lib. 11. 68. Ep.

Nil mihi das vivus: dicis post fata daturum
 Si non es stultus, scis Maro quid cupiam.

153.

Ad Mathonem lib. 11. 49 Ep.

Parva rogas magnos: sed non dant haec quoque magni,
 Ut pudeat levius te Matho, magna roga.

154.

De Fabullo lib. 12. 51. Ep.

Tam saepe nostrum decipi Fabullum, quid
 Miraris Aule? semper bonus homo tyro est.

155.

Sur la grace.

Mystere pour nous trop sublime
 Humble, je respecte l'abime
 De tes grandeurs, de tes secrets
 Entout, partout, je les adore
 5 Dut ma raison s'aigrir encore
 Je gemis, j'admire, et me tais.

156.

STANCES.

Reflexions d'un philosophe sur une belle campagne.

Plus on observe ces retraites
 Plus l'aspect en est gracieux
 Est-ce pour l'esprit, pour les jeux
 Ou pour le coeur qu'elles sont faites.

5 Je ne vois rien de toutes parts
 Qvi ne m'arrette, et ne m'enchanté
 Tout y flatte, tout y contenté
 Mon gout, mon choix et mes regards.

10 Qvand j'examine ces prairies
 Et ces bocages renaissans,
 J'y mele aux plaisirs de mes sens
 Le charme de mes reveries.

15 J'y laisse couler mon esprit
 Comme cette onde gazouillante
 Qvi suit le chemin de sa pente
 Qv'aucune loi ne lui prescrit.

20 Je vois sur des coteaux fertiles
 Des troupeaux riches et nombreux
 Ceux qui les gardent sont heureux
 Et ceux qui les ont sont tranquilles.

S'ils ont a redouter les loups
 Et, si l'hiver vient le contraindre
 Ce sont la tous les maux a craindre:
 Il en est d'autres parmi nous.

25 Ici je reve a quoi nos peres
 Se bornoient dans les premiers tems:
 Sages, modestes, contens
 Ils se refusoient aux chimeres.

30 Renferméz tous dans leur etat
 Satisfaits de leur destinee
 Ils la croyoyent plus fortunee
 Par le repos que par l'eclat.

35 Ils scavoient a quoi la nature
 A condamné tous les humains;
 Et chacun devoit a ses mains
 Son vetement, sa nourriture.

40 Il ignoroient la volupté
 Et la fausse delicatesse,
 Dont aujourd'hui notre molesse
 Se fait une felicité.

A l'abri de nos soins profanes
 Ils elevoient religieux
 Des superbes temples aux Dieux
 Et pour eux des simples cabanes.

45 Ils ne connoissoient d'autre rang
 Qve celui que la vertu donne:
 Le merite de la personne
 Passoit devant les droits du sang.

50 Des qu'il songeoient a l'hymenee
 Leur penchant conduisoit leur choix;
 Et l'amour soumettoit les loix
 Au devoirs de la foy donnée.

55 Chastes epoux, tous leurs souhaits
 Se bornoient au bonheur de plaire:
 Leurs plaisirs ne leur cutoient gvere
 Les saisons en faisoient les frais.

60 En amitié qu'elle constance!
 Qv'els soins! qu'elle fidelité!
 Ils etoient en sincerité
 Ce qu'on est en fausse apparence.

S'etoient'ils un foy promis!
 Leurs coeurs, jaloux de leurs promesses,
 Voloient au devant des foiblesses
 Et des besoins de leurs amis.

65 Qv'el fut ce tems! quel est le notre!
 Entre deux amis aujourd'hui

Si l'un vient a manquer d'apui
Le trouvet'il toujours dans l'autre.

70 Esclaves de tous nos abus
Victimes de tous nos caprices
Nous ne donnons plus qu'a des vices
Les noms des premieres vertus.

Nous ne sçavons plus nous connoitre
Nous contenir encore moins:
75 Heureux nous faisons par nos soins
Tout ce qu'il faut pour ne pas l'etre.

Notre coeur soumet notre esprit
Aux caprices de notre vie:
En vain la raison se recrie;
80 L'abus parle: tout y souscrit.

Degoutéz des premieres usages
Entetéz de nos gouts nouveaux
Loin de songer a nos troupeaux
Nous detruisons nos patirages.

85 Nous changons nos préz en jardins
En parteres nos champs fertiles,
Nos arbres fruitiers en steriles
Et nos vergers en boulingrains.

90 Heureux habitans de ces plaines
Qvi vous bornéz dans vos desirs
Si vous ignorez nos plaisirs
Vous ne connoisséz pas nos peines.

Vous goutez un repos si doux
Qv'il rappelle le tems d'Astree
95 Enchanté de cette contree
J'y reviendrai vivre avec vous.

Mar. de la Fare Poe. Mor.

157.

STANCES.

Sur l'inconstance humaine.

A des vagues pensees, l'homme est toujours en proye
Son instabilité ne finit qu'avec lui
Et nous voyons Seigneur, que sa plus douce joye
Degenere souvent en un mortel ennui

5 A cent objets divers, tour - atour, il s'engage
 Et de cent tour - atour, degage ses souhaits
 Ce qui fait son bonheur se change en son dommage
 Ce qui lui plait de loin, le rebute de pres.

Son ame¹ en jouissant regrette sa poursuite
 10 Se reproche ses soins, et son empressement
 Mais helas! nous voyons qu'en changeant de conduite
 Il change de foiblesse et d'erreur seulement.

A son propre repos ses desirs le refusent
 Il gemit sous sa chaine, et n'ose la briser
 15 Il conçoit le neant des choses qui l'abusent
 Et ne peut le resoudre a se desabuser.

Ainsi toujours flottante et toujours incertaine
 Son ame se dissipe ent cent voeux differans
 Court apres ses malheur, soupire sa peine
 20 Et renonce au vrais biens pour des biens apparens.

De la nait en nos coeurs cette humeur inegale
 Qvi tourne au premier souffle, et change au gré du sort
 A qui vit loin de Dieu l'inconstance est fatale
 Et trouve un homme foible en l'homme le plus fort.

25 Il semble autant de fois que la fortune change
 Qve l'homme tout entier se change en meme tems
 Et des succes divers cette enchainure etrange
 Montre en un homme seul cent hommes differens.

Foible dans le bonheur, foible dans sa disgrace
 30 Tantot il est superbe, et tanto abbatu
 Dans le calme flatteur on le voit plein d'audace
 Et dans le moindre orage on le voit sans vertu.

Il veut, il ne veut pas; il accorde il refuse;
 Il ecoute la haine, il consulte l'amour
 35 Il assure, il retracte, il condamne il excuse
 Et le meme objet plait et deplait tour - a - tour.

Surtout si quelquefois se montrant a lui meme
 Des crimes de sa vie il se trouve etonné
 L'horreur d'avoir aigrit la Justice supreme
 40 Est un ennui qui meurt aussitot qu'il est née.

¹ Pierwotnie: amour.

Qv'el moyen, Dieu puissant d'engager ce volagé
 A poursuivre un bonheur digne de l'enflammer
 Sans doute il doit a vous chercher cet avantage
 Et pour etre constant il n'a qu'a vous aimer.

45 Loin de se pardonner l'abus de vos largesses
 Son coeur fait sa vertu de toutes vos faveurs
 Et lorsque en chatimens¹ vous changéz vos caresses
 Son coeur fait sa vertu de toutes vos rigueurs.

Il n'est rien qui l'ébranle, et rien qui le maitresse
 50 Il voit d'un oeil egal le calme et les dangers
 Peut'il s'enorgueillir pour des biens qu'il meprise?
 Peut'il etre abbatu pour des maux passagers?

Heureux donc mille fois celui que votre grace
 Arrache pour jamais a tant de changemens!
 55 Qvi vous cherit si fort, qui si fort vous embrasse,
 Qv'il vit et qu'il expire en ces embrassemens.

Il eprouve deja cette paix bienheureuse
 Qvi doit apres la mort couronner nos souhaits;
 Et consumé pour vous d'une ardeur genereuse
 60 Commence a vous aimer pour ne finir jamais.

158.

Sur une solitude.

Je ne suis point embellie
 De ces chef d'oeuvres divers,
 Dont la pompeuse Italie
 A depeulé l'univers
 5 La vaine magnificence
 Est pour les palais des roys
 Dans un lieu de penitence
 Il ne faut que la croix.

159.

Contre ceux qui desirent savoir l'avenir.

Pourquoi sur, tes destins consultes - tu les astres?
 Il ne font qu'augmenter ton espoir ou ta peur
 Peuvent'il d'un moment avancer ton bonheur
 Peuvent'il d'un moment retarder tes desastres?
 5 Si ces flambeaux errans en tout tems sont menteurs'

¹ Pierwotnie: sentimens.

Tu t'arretes envain a leurs aspects flatteurs;
 Et s'il ne le sont pas, leurs loix sont inflexibles:
 Cet art trop curieux ne sert qu'a te punir:
 Cherche en toi de ton sort des marques infallibles:
 10 Ton vice ou ta vertu feront ton avenir.

160.

Du paradis.

Du beau feu de l'amour bruler avec les anges;
 Avoir le front orné d'immortelle splendeur:
 Du monarque infinis contempler la grandeur,
 Et par les plus beaux chants celebrer ses louanges:
 Sonder la profondeur de ses divins secrets;
 De sa haute sagesse adorer les decrets;
 Pour mets delicieux se nourrir de lui meme;
 Par son Verbe divin etre hommes des Dieux,
 En vivre en l'unité de son bonheur extreme;
 10 C'est un foible crayon de la gloire des cieux.

161.

Contre l'exces du jeu.

Degviser d'un bea¹ nom son ardente avarice
 Par un plaisir trompeur accroitre ses ennuis:
 Passer dans le desordre et les jours et les nuits;
 S'emporter sans respect sur le moindre caprice;
 5 Entre dans la fureur presque a tous les momens
 Meler a chaque les plus affreux sermens;
 Invoquer des demons la puissance infernale:
 Avoir le coeur en trouble et le visage en feu;
 Hazarder son salut par un ardeur brutale
 10 Voila ce qu'aujourd'hui le monde appelle jeu.

162.

De la vanité du monde.

Comme l'email pompeux de cette fleur superbe
 Qve l'Aurore au matin arrose de ses pleurs
 Et que l'astre du jour peint de milles couleurs
 Au soir perd son eclat, et meurt au sein de l'herbe:
 5 Comme d'un cours rapide un torrent furieux
 S'enfle, roule, s'enfuit, e² ne laisse a nos jeux
 Qve les tristes effets de l'orgueil de son onde:
 Comme un moment voit naitre et mourir un eclair;
 Ainsi la vanité de la gloire du monde
 10 Eclate, se fait craindre, et disparoit en l'air.

¹ Wyrac niedokończony; ma byé: beau.

² Wyrac niedokończony; ma byé: et.

163.

Sur un papillon.

Papillon léger et volage
 Fui le vain éclat qui t'engage
 A courir vers ce feu qui causera ta mort
 Tu cherche ce que tu dois craindre
 5 Qvand je te vois je plaint ton sort
 Mais plus que toi je suis a plaindre.
 Le flambeau qui fait ton envie
 Te va ravir bientôt la vie
 D'un temeraire vol tu cours a ton trepas.
 10 Tel est le pecheur infidele
 Il veut suivre les vains appas
 Et court a sa perte eternelle.

Cassagne ¹.

164.

Sur la gvere du corps et de l'esprit.

Corps mortel qui me fais la gvere
 Et qui, pour me livrer a des soins superflus,
 Joins la pesanteur de sa terre
 A sa fragilité du verre,
 5 Helas! ne me tourmente plus.

Qve te sert'-il de me contraindre
 A consumer pour toi le tems si precieux!
 Souffre la douleur sans te plaindre
 Attens le trepas sans le craindre
 10 Et sois la victime des cieux

Un jour par la bonté divine,
 Tu dois apres ta mort, te, voir resuscité;
 Et ton createur te destine,
 Malgré ta mortelle origine,
 15 Une heureuse immortalité.

Permetts donc que suivant mon zele ¹
 Je sois toujours soumis a l'eternelle loi;
 Et songe que l'ame fidelle,
 Ne peut gagner le ciel pour elle,
 20 Sans le gagner aussi pour toi.

Cassagne.

¹ Pierwotnie: Peliss[on].

165.

ODE.

Misericorde de Dieu envers les pecheurs.

Grand Dieu, par quel encens et par quelles victimes
 Pourrais je détourner ton courroux que je crains ?
 J'ai mérité la mort, et pour des moindres crimes,
 Le monde a vu tomber la foudre de tes mains.

5 L'excès de tes bontés augmente mon offense ;
 Tu me comble de biens, au lieu de me punir ;
 Et l'on voit o prodige ! une égale constance
 En moi, pour t'offenser, en toi pour me bénir.

Il est vray mon Sauveur, mes fautes sont mortelles
 10 Toujours ma passion s'oppose a tes projets :
 Mais hélas ! si tu perds tous ceux qui sont rebelles
 En quel lieu de la terre auras-tu des sujets ?

Mes crimes d'un côté provoquent ta justice ;
 De l'autre, ta bonté demande mon pardon
 15 As-tu moins de bonté que je n'ai de malice ?
 Serois-je plus méchant que tu ne seras bon ?

L'hiver accompagne des vents et des orages,
 Vient de quitter la place a la belle saison
 La terre est sans glazons, le ciel est sans nuages
 20 L'un montre son azur, l'autre son verd gazon.

Par toi l'air est serain, et la terre féconde
 Grand Dieu ? c'est toi qui fais, en dépit des hivers
 Retourner sur ses pas la jeunesse du monde,
 Et renaître a nos jeux l'éclat de l'univers.

20 S'il est ainsi de grace, arrête le tonnerre ;
 Épargne ton ouvrage, o Dieu, mon créateur !
 Tu fais un nouveau ciel, une nouvelle terre ;
 Peux-tu pas dans mon corps former un nouveau cœur ?

Il'y va de mon bien, il'y va de ta gloire :
 25 Dompte, par ton esprit, mon esprit obstine ;
 Ton triomphe est le mien, je gagne en ta victoire ;
 Quand tu seras vainqueur je serai couronné.

Pelisson.

REFLEXIONS DIVERSES.

166.

La vie du l'homme l'avertit sans cesse qu'il tend vers la mort.

Que l'homme connoit peu la mort qu'il apprehende
 Quand il dit qu'elle le surprend !
 Elle nait avec lui, sans cesse lui demande
 Un tribut dont en vain son orgueil se defend :
 5 Il commence a mourir longtems avant qu'il meure :
 Il perit en detail imperceptiblement.
 Le nom de mort qu'on donne a notre derniere heure
 N'en est que l'accomplissement.

167.

Tel fait tous ses efforts pour obtenir une grace, a qui la reconnaissance pese sitot qu'il l'a obtenue.

Que chacun parle bien de sa reconnaissance
 Et que peu de gens en font voir ?
 D'un service attendu la flatteuse esperance
 Fait porter a l'exces la flatteuse complaisance ;
 5 A peine est il rendu, qu'on cesse d'en avoir :
 De qui nous a servi la vue est importune
 On trouve honteux de devoir
 Le secours que dans l'infortune
 On n'avoit point trouvé honteux a recevoir.

168.

Pourquoi s'applaudir d'etre belle
 Qvelle erreur fait conter la beauté pour un bien ?
 A l'examiner il n'est rien
 Qvi cause tant des chagrins qu'elle.
 5 Je sçay que sur les coeurs ses droits sont absolus
 Que tant qu'on est belle on fait naitre
 Des desirs, des transports et des soin assidus :
 Mais on a peut de tems de l'etre
 Et long-tems a ne l'etre plus.

169.

Miserable jouet de l'aveugle fortune
 Victime des maux et des loix
 Homme, toy qui par mille endroits
 Dois trouver la vie importune,
 5 D'ou vient que de la mort tu crains tant le pouvoir ?
 Lache regarde la sans changer de visage
 Songe que si c'est un outrage
 C'est le dernier a recevoir.

170.

Sur l'amour propre, fragment de la meme malgré tout :

Nul n'est content de sa fortune
Ni mecontant de son esprit.

171.

Homme vante moins la raison
Voy l'inutilité de ce present celeste
Pour qui tu dois dit'on mepriser tout le reste
Aussi foible que toi dans ta foible saison
5 Elle est chançelante imbecile.
Dans l'age ont tout t'appelle a des plaisirs divers
Ville esclave des sens, elle t'est inutile,
Qvant le sort t'a laissé conter cinquante hivers,
Elle n'est qu'en chagrins fertile
10 Et quand tu viellis, tu la perds.

REMARQUES DE PORTE-FEUILLE DE ROUSSEAU.

172.

*Epode**tiré principalement des livres de Salomon, et en partie de quelques autres endroits de l'Ecriture et des prieres de l'Eglise.*

I Partie.

Vains mortels que du monde endort la folle ivresse
Ecoutez, il est tems, la voix de la sagesse
Heureux et seul heureux qui s'attache au Seigneur.
Pour trouver le repos, le bonheur et la joie
5 Il n'est qu'un seul chemin: c'est de suivre sa voie
Dans la simplicité du coeur.

Le tems fuit dites-vous: c'est lui qui nous convie
A saisir promptement les douceurs de la vie.
L'avenir est douteux: le present est certain.
10 Dans la rapidité d'une course bornée
Sommes-nous assez surs de notre destinée
Pour la remettre au lendemain?

Notre esprit n'est qu'un souffle, une ombre passagere
Et le corps qu'il anime une cendre legere
15 Dont la mort chaque jour prouve l'infirmité.
Etouffé tot ou tard dans ses bras invincibles,
Nous serons tous alors, cadavres insensibles
Comme n'ayant jamais été.

20 Songeons donc a jouir de nos belles années
 Les roses d'aujourd'hui demain seront fanées.
 Des biens de l'étranger cimentons nos plaisirs;
 Et du riche orphelin persecutant l'enfance
 Contentons aux depens du vieillard sans defense
 Nos insatiables desirs.

25 Gveris de tout remords contraire a nos maximes
 Nous ne connoitrons plus ni d'exces ni des crimes.
 De tout scrupul vain nous bannirons l'effroi:
 Soutenus de puissance, assistéz d'artifice
 Notre seul interet fera notre justice
 30 Et notre force notre loi.

Assiegeons l'innocent, qu'il tremble a notre approche,
 Ses regards sont pour nous un continuel reproche,
 De sa foiblesse meme il se fait un appui.
 Il traite nos succes de fureur tyrannique:
 35 Dieu dit'il est son pere, et pour refuge unique
 Il ne veut connoitre que lui.

Vojons s'il est vraiment celui qu'il se dit etre
 S'il est fils de ce Dieu, comme il veut le paraitre
 Au secours de son fils ce Dieu doit accourir.
 40 Essayons en l'efiet, consommons notre ouvrage
 Et sachons qu'elles mains au bord de son naufrage
 Pourront l'empêcher de perir.

Ce sont la les discours, ce sont la les pensees
 De ces ames de chair, victimes insensées
 45 De l'ange seducteur qui leur donne la mort.
 Qv'ils combattent sous lui, qu'ils suivent son exemple;
 Et qu'a lui seul voues, le zele de son temple
 Soit l'espoir de leur dernier sort.

II Partie.

Cependant les ames qu'excite
 Le ciel a pratiquer sa loi,
 Verront triompher leur merite
 De leur constance et de leur foi.
 5 Dans le sein d'un Dieu favorable
 Un bonheur a jamais durable
 Sera le prix de leurs combats:
 Et de la mort inexorable
 Le fer ensanglanté ne les touchera pas.
 10 Dieu comme l'or dans la fournaise
 Les éprouva dans les ennuis

Mais leur patience l'appaise,
 Les jours viennent apres les nuits.
 Il a suppute les annees
 15 De ceux, dont les mains acharnées
 Nous ont si longtems affliges.
 Il regle enfin nos destinees
 Et nos juges par lui sont eux memes juges.

Justes, qui fites ma conquete
 20 Par vos larmes et vos travaux,
 Il est tems dit'il que j'arrete
 L'insolence de vos rivaux
 Parmi les celestes milices
 Venez prendre part aux delices
 25 De mes combattans epures,
 Tandis qu'aux eternells supplices
 Des soldats du demon les jours seront livres.

Asséz la superbe licence
 Arma leur lache impieté
 30 Asséz j'ai vu votre innocence
 En proye a leur ferocité.
 Vangeons notre propre querelle
 Couvrons cette trouble rebelle
 D'horreur et de confusion;
 35 Et que la gloire du fidelle
 Consomme le malheur de la rebellion.

Et vous a qui ma voix divine
 Dicte ses ordres absolus,
 Anges, ce vous que je destine
 40 Au service de mes elus.
 Alléz et dissipant la nue
 Qvi, malgré leur foi reconnue,
 Me derobe a leurs yeux amis
 Faites les jouir dans ma vue
 45 Des biens illimitéz que je leurs ai promis.

Voici, voici le jour propice
 Ou le Dieu pour qui j'ai souffert,
 Va me tirer du precipice
 Qve le demon m'avoit ouvert.
 50 De l'imposture et de l'envie
 Contre ma vertu poursuivie
 Les traits ne seront plus lances:
 Et les soins mortels de ma vie
 De l'immortalité seront recompensés.

55 Loin de cette terre funeste
 Transporté sur l'aile du vent
 La main d'un ministre celeste
 M'ouvre la terre des vivans.
 Pres de saints j'y prendrai ma place
 60 J'y ressentirai de la grace
 L'intarissable ecoulement;
 Et voyant mon Dieu face a face
 L'eternité pour moi ne sera qu'un moment.

Qvi m'affranchira de l'empire
 65 Du monde ou je suis enchainé?
 De la delivrance ou j'aspire
 Qvand viendra le jour fortuné?
 Qvand pourrais'je, rompant les charmes
 Ou ce triste vallon des larmes
 70 De ma vie endort les instans,
 Trouver la fin de mes allarmes
 Et le commencement du bonheur que j'attens.

Qvand pourrais'je dire a l'impie
 Tremble lache, fremis d'effroy,
 75 De ton Dieu la haine assoupie
 Est prete a s'veiller sur toi.
 Dans ta criminelle cariere
 Tu ne mis jamais de barriere,
 Entre sa crainte et tes fureurs.
 80 Puisse mon heureuse priere
 D'un chatiment trop dû t'epargner les horreurs!

Puisse en moi la ferveur extreme
 D'une sainte compassion
 Des offenseurs du Dieu que j'aime
 85 Operer la conversion.
 De ses vangeurs redoutables
 Puissent mes ardeurs veritables
 Adoucir la severe loi.
 Et pour mes enemis covpables
 90 Obtenir le pardon que j'en obtins pour moi.

Seigneur, ta puissance invincible
 N'a rien d'egal que ta bonté:
 Le miracle le moins possible
 N'est qu'un jeu de ta volonté.
 95 Tu peux de la lumiere auguste
 Eclairer les jeux de l'injuste.
 Rendre saint un coeur depravé;

En cendre transformer l'arbuste
Et faire un vase élu d'un vase reprouvé.

100 Grand Dieu, daigne sur ton esclave
Jeter un regard paternel,
Confonds le crime qui te brave
Mais épargne le criminel:
Et s'il te faut un sacrifice,
105 Si de ta suprême justice,
L'honneur doit être réparé,
Vange toi seulement du vice
En le chassant des cœurs dont il s'est emparé.

C'est alors que de ma victoire
110 J'obtiendrai les fruits les plus doux,
En chantant avec eux la gloire
Du Dieu qui nous a sauvés tous.
Agreable et sainte harmonie!
Pour moi qu'elle joie infinie!
115 Quelle gloire de voir un jour
Leur troupe avec moi réunie
Dans les mêmes concerts et dans le même amour!

Pendant qu'ils vivent sur la terre,
120 Prépare du moins leur fierté,
Par la crainte de ton tonnerre
À ce bien par eux souhaité.
Et les retirant des abîmes
Ou, dans des nœuds illégitimes
Langvit leur courage abbatu,
125 Fai que l'image de leurs crimes
Introduise en leurs cœurs celle de la vertu.

III Partie.

Tel après le long orage
Dont un fleuve débordé
A désolé le rivage
Par sa colère inondé,
5 L'effort des vagues profondes
Engloutissoit dans les ondes
Bergers, cabanes, troupeaux;
Et submergeant les campagnes
Sur le sommet des montagnes,
10 Faisoit flotter les vaisseaux.

Mais la planète brillante
Qui perce tout de ses traits
Dans la nature tremblante

15 A déjà remis la paix.
 L'onde en son lit ecoulée
 A la terre consolée
 Rend ses premiers couleurs,
 Et d'un fraîcheur utile
 20 Penetrant son sein fertile
 En augmente les chaleurs.

Tel fera dans leurs pensées
 Germer un amour constant
 De leurs offenses passées
 Le souvenir penitent.
 25 Ils diront: Dieu des fidelles
 Dans nos tenebres mortelles
 Tu nous a fait voir le jour:
 Eternise dans nos ames
 Ces sacres torrens de nos flammes,
 30 Source du divin amour.

Ton souffle, qui sut produire
 L'ame pour l'éternité
 Peut faire en elle reluire
 La premiere pureté.
 35 Du rien tu creas le monde
 D'un mot de ta voix feconde,
 Naquit ce vaste univers.
 Tu parlas: li recut l'être
 Parle: un instant vera naitre
 40 Cent autres mondes divers.

Tu donnes a la matiere
 L'ame et la legereté:
 Tu fais naitre la lumiere
 Du sein de l'obscurité.
 45 Sans toi la science humaine
 N'est qu'ignorance hautaine,
 Trouble et frivole entretien.
 En toi seul cause des causes,
 Seigneur je vois toutes choses
 50 Hors de toi, je ne vois rien.

A quoi vous sert tant d'étude
 Qv'a nourrir le fol orgueil
 Ou votre beatitude
 Trouva son premier ecueil?
 55 Grands hommes, sages celebres
 Vos eclairs dans les tenebres
 Ne font que vous egarer.

Dieu seul connoit ses ouvrages
 L'homme entouré des nuages
 60 N'est fait que pour l'honorer.

Curiosité funeste
 C'est ton attrait criminel,
 Qvi du royaume celeste
 Chassa le premier mortel.
 65 Non content de son essence
 Et d'avoir en sa puissance
 Tout ce qu'il pouvoit avoir:
 L'ingrat voulut, Dieu lui meme
 Partager du Dieu supreme
 70 La science et le pouvoir.

A ces hautes esperances
 Du changement de son sort
 Succederent les souffrances
 L'aveuglement et la mort.
 75 Et pour fermer toute asile
 A son espoir indocile,
 Bientot l'ange dans les airs
 Sentinelle vigilante
 De l'epée etincelante
 80 Fit reluire les eclairs.

IV Partie.

Mais de cet homme exclus de son premier partage
 La gloire est reservé a des plus hauts destins:
 Quand son Sauveur viendra d'un nouvel heritage
 Lui frayer les chemins.
 5 Dieu pour lui s'unissant a la nature humaine
 Et partageant sa chair et ses infirmités
 Se chargera pour lui du poids et de la peine
 De ses iniquités.
 Ce Dieu mediateur; Fils image du Pere
 10 Le Verbe, descendu de son trone immortel
 Des flancs immaculés d'une mortelle mere
 Voudra naitre mortel.
 Pecheur, tu trouveras en lui ta delivrance
 Et sa main te fermant les portes de l'enfer
 15 Te fera perdre alors de ta juste souffrance
 Le souvenir amer.
 Eve regne a son tour du dragon triomphante
 L'esclave de la mort produit son redempteur;
 Et fille du tres haut la creature enfante
 20 Son propre Createur.

- O Vierge! qui du ciel assures la conquete
 Sacré gage des dons que sur terre il repand!
 Ties pieds victorieux ecraseront la tete
 De l'horrible serpent.
- 25 Les Saints apres ta mort t'ouvriront leurs demeures
 Nouvel astre du jour pour le ciel se levant
 Qve dis'je? apres ta mort? se peut'il que tu meures,
 Mere du Dieu vivant?
- Non, tu ne mourra point les regions sublimes
 30 Vivante t'admettront dans ton auguste rang;
 Et telle qu'au grand jour, va pour laver nos crimes
 Ton Fils versa son sang.
 Dans ce sejour de gloire ou les divines flammes
 Font d'illustres elus de tous ces citoyens
- 35 Daigne prier ce Fils qu'il delivre nos ames
 Des terrestres liens.
 Obtien de sa pitié protectrice immortelle
 Qv'il renouvelle en nous les larmes, les sanglots
 De ce Roi penitent, dont la douleur fidelle
- 40 S'exhaloit en ces mots.
 O monarque eternel! Seigneur, Dieu de nos peres!
 Dieu des cieus, de la terre et de tout l'univers!
 Vous dont la voix soumet a ses ordres severes
 Et les vents et les mers!
- 45 Tout respecte, tout craint votre Majesté sainte.
 Vos loix regnent partout, rien n'ose le trahir:
 Moi seul j'ai pu, Seigneur, resister a la crainte
 De vous desobeir.
 J'ai peché, j'ai suivi la lueur vaine et sombre
- 50 Des charmes seduisans du monde et de la chair
 Et mes nombreux forfaits ont surpassé le nombre
 Des sables de la mer.
 Mais enfin votre amour a qui tout amour cede
 Surpasse encore l'exces des desordres des humains.
- 55 Ou le delit abonde, abonde le remede
 Je l'attends de vos mains.
 Qvelle que soit, Seigneur, la chaine deplorable
 Ou depuis si longtems je langvis arreté
 Qvelle espoir ne doit point inspirer au coupable
- 60 Votre immense bonté?
 Au bonheur de ses saints elle n'est point bornee,
 Si vous estes le Dieu de vos heureux amis,
 Vous ne l'estes pas moins de l'ame infortunee
 Et des pecheurs soumis.
- 65 Vierge! flambeau du ciel, dont les demons farouches
 Craignent la sainte flamme et les rayons vainqueurs,
 De ces humbles accens fait retentir nos bouches
 Grave les dans nos coeurs.

Afin qu'aux legions a ton Dieu consacrees
 70 Nous puissions reunis sous ton puissant appui
 Lui presenter un jour, victimes epurées
 Des voeux dignes de lui.

Rousseau.

173.

*Ode**sur le devoirs et le sort des grands hommes.*

Nous honorons du nom de sage
 Celui qui contant de son sort,
 Et loin des vents et de l'orage
 Goutant les delices du port,
 5 Sait au milieu de l'abondance
 Dans une noble independance
 Trouver la gloire et le repos:
 Mais cette sagesse tranquille
 Vertu dans un mortel sterile
 10 N'est point vertu dans un heros.

Pour jouir d'un paix cherie
 Les cieux ne nous l'ont point preté
 Il est comptable a sa patrie
 Des dons qu'il tient de leur bonté.
 15 Cette influence souveraine
 N'est pour lui qu'une illustre chaine
 Qvi l'attache au bonheur d'autrui.
 Tous les brillans qui l'embelissent
 Tous les talens qui l'ennoblissent,
 20 Sont en lui mais non pas a lui.

Il sait, et c'est un avantage
 Peut connu de ses vains rivaux
 Qve son veritable partage
 Sont les veilles et les travaux:
 25 Qve sur tous les etres du monde
 Des dieux la sagesse profonde
 Etend ses regards genereux;
 Et qu'eclos de leurs mains fertiles
 Les uns naissent pour etre utiles
 30 Les autres pour n'etre qu'heureux.

Ainsi victime preparee
 Pour le bonheur du genre humain,
 Victime non moins consacree
 A l'empire du Souverain;
 35 Soit sur la mer, soit sur la terre

Soit dans la paix, soit dans gvere,
 D'une foi male revetu,
 Son prince dont il est l'organe,
 Sa propre vertu le condamne
 40 A s'immoler a sa vertu.

La dependance est le salaire
 Des presens que nous font les cieux,
 Un roi parle: il faut pour lui plaire
 Qvitter sa patrie et ses dieux.
 45 Heros gverriers, heros paisibles,
 Il faut a ses loix invincibles
 Asservir vos talens vainqueurs:
 Partéz, volez, ames viriles
 Couréz, lui soumettre des villes
 50 Alléz lui conquerir les coeurs.

Toutefois si de votre zele
 Vous vouléz recevoir le prix
 Revenéz. L'absence infidelle
 Enfante peu des favoris.
 55 Les recompenses les plus dues
 Sont souvent des dettes perdues.
 Pour qui tarde a les repeter;
 Et sur l'absent qui le merite
 Le present qui les sollicite
 60 Est toujours sur de l'emporter.

Le merite oublié du maitre
 Et souvent meme dedaigné
 Ne se fait jamais bien connaitre
 Dans un point de vue eloigné.
 65 En vain sous d'illustres auspices
 Produiroit'il de ses services
 Le temoignage glorieux:
 Sa presence est le seul langage
 Qvi puisse en assurer le gage.
 70 Le roi ont le coeur dans les jeux.

C'est a ses astres venerables
 D'illuminer ses actions
 C'est de leurs rayons favorables
 Qv'il doit tirer tous ses rayons.
 75 Bientot leur celeste influence
 Va le combler d'une affluance
 De biens, de gloire, et des splendeurs;
 Et l'eclairant d'un nouveau lustre,

Porter sa destinée illustre
 80 Au plus haut sommet des grandeurs.

Installé dans le rang sublime
 Ou l'ont placé leurs justes loix,
 Il peut d'un pouvoir legitime
 Exercer les plus vastes droits:
 85 Il peut pour foudrojer le vice,
 De la force et de la justice
 Reunir le double soutien:
 Il peut enfin fidel oracle
 Faire trouver sans nul obstacle
 90 Le bonheur public dans la sien.

Mais si jamais un noir orage
 Longtems suspendu dans son cours
 Fait sur lui crever le nuage
 Elevé durant ses beaux jours,
 95 C'est alors que libre de crainte
 Le depit que masquoit la feinte
 Le change en mortelles fureurs,
 Et que l'envie empoisonnée
 Par l'impunité dechainé
 100 Depouille toutes les terreurs.

Sa gloire aussitot obscurcie,
 Vaine ombre d'un jour eclipsee
 Disparoit, souillée et noircie
 Par le mensonge interessé;
 105 Canal impur, qui dans leurs courses
 Infectant les plus belles sources
 Change en erreur la verité,
 L'industrie en extravagance
 La grandeur d'ame en arrogance,
 110 Et le zele en temerité.

Tout fuit: tout cherche un nouveau maître
 Ses complaisans les plus flatteurs
 Sont les premiers qu'on voit paroître
 Entre ses prudens deserteurs.
 115 Envain ses qualites supremes
 Forgent les temoignages memes
 A l'equité le moins soumis:
 Envain par ses bontes celebres
 Cent noms sont sortis de tenebres
 120 Le malheureux n'ont point d'amis.

O vous! que la bonne fortune

Maintient a l'abri des revers,
 De la terre charge importune
 Peuple inutile a l'univers:
 125 Au sein de la beatitude
 Bornéz vous, fixéz vos etudes
 Au choix des plaisirs les plus doux ;
 Et dans l'oisive nonchalance
 De votre paisible opulence
 130 Ne songéz qu'a vivre pour vous.

Tandis que le zele heroique,
 Esclave de sa dignité
 A la felicité publique
 Consacrera sa liberté:
 135 Ou perdu dans la foule obscure,
 Et d'un vie ingrante et dure
 Trainant les soucis epineux,
 Verra sans murmure et sans peine
 De la prosperité hautaine
 140 Briller le faste dedaigneux.

Rousseau.

174.

Epigramme.

Par le demon de la dramaturgie
 Ce vil rimeur aux Pradons subrogé
 Qve ses proneurs avec tant d'energie
 En Euripide ont jadis erigée,
 5 Moins que jamais devrait s'en faire accroire.
 Sa tragedie a eu pourtant la gloire
 De s'etre fait des larmes honorer ;
 Car s'il n'a fait pleurer son auditoire
 Son auditoire au moins l'a fait pleurer.

le meme.

175.

Pour mettre devant un nouveau Recueil des Poesies.

Ces vers ne sont ni laids ni beaux
 Il ne sont ni bons ni mauvais
 Mais il seront toujours nouveau
 Car on ne le lira jamais.

le meme.

176.

Epigramme contre un parleur.

Habiller la fable en histoire
 Et causant toujours de memoire

Propos sur propos enfler :
 Vous croirez que ce caractere
 5 Et facilité de parler :
 C'est l'impuissance de se taire.

Rousseau.

177.

Epigramme sur l'Ev. de N.....

Pour eviter des Juifs la fureur et la rage
 Paul dans la ville de Damas
 Descend de la fenetre en bas.
 La P..... en homme sage
 5 Pour eviter ses creanciers
 En fit autant ces jours derniers.
 Dans un siecle telle que le notre
 On doit etre surpris, je crois
 Qv'un des nos prelat un fois
 10 Ait su prendre sur lui d'imiter un apotre.

le meme.

178.

Contre la Motte.

Houdart connut peu l'harmonie
 S'il eut de l'esprit, c'est selon,
 Le sien tendoit, a la manie :
 Froid en vers, faux en oraison
 5 Il resulte d'un tel genie
 Qv'il n'eut ni rime ni raison.

le meme.

179.

Quatrain.

Je sais bien qu'un homme d'eglise
 Qv'on redoutoit fort en ce lieu
 Vient de rendre son ame a Dieu
 Mais je ne sçai si Dieu l'a prise.

180.

Dwóch braci, jeden katolik drugi kalwin, obydwa
 żarliwi w religji swojej, chcący jeden drugiego nawrócić,
 tak się obydwa racjami skonwinkowali, że ten co był
 kalwinem został katolikiem, ten zaś co katolikiem był
 kalwinem został. Jan Reynolds był katolikiem, William
 zaś Reynolds był kalwinem. Na to te wiersze napisano:

Bella inter geminos plusquam civilia fratres
 Traxerat ambiguus religionis apex.

- Iste reformatae fidei pro partibus obstat
 Ille reformandam denegat esse fidem.
 5 Propositis causae rationibus alterutrumque
 Concurrere pares, et cecidere pares.
 Qvod fuit in votis fratrem capit alteruterque
 Quod fuit in fatiis perdit uterque fidem.
 Captivi gemini sine captivante tenentur,
 10 Et victor victi transfuga castra petit.
 Qvod genus hoc pugnae est, ubi victus gaudet uterque?
 Et tamen alteruter se superasse dolet.

181¹.

Pour M-me D..... en buvant a sa santé avec du vin nouveau.

- Il est jeune, il est aimable,
 Il est piquant, comme toi;
 Pour t'être encor plus semblable
 Il m'a rangé sous sa loi.
 5 Chacun de vous deux m'enflâme,
 Chacun m'est un doux poison;
 Et si l'un charme mon ame,
 L'autre étourdit ma raison.

Abbé Chaulieu.

182.

Madrigal.

- Un berger toujours tendre et toujours malheureux,
 Tandis que ses² [moutons s'égaroient dans la plaine,
 Entretenoit en vain de l'ardeur de ses feux
 Iris, toujours aimable et toujours inhumaine,
 5 Cependant qu'il désespère,
 Un loup vient ravir un agneau;
 „Laisse, s'écria la bergere,
 „Laisse-là les soupirs, et songe à son troupeau“
 Depuis que pour vous je soupire;
 10 Hélas, votre injuste rigueur
 M'apprend bien à souffrir un plus cruel martire.
 Je vous laisse ravir mon coeur,
 Sans oser qu'en tremblant m'en plaignre et vous le dire.]

¹ Teksty następujących teraz czterech utworów Chaulieu'go (nr 181—184) Krasicki przekreślił najstaranniej w swoim notatniku. Mimo to, uważaliśmy za wskazane przytoczyć je tutaj, podług wydania: Oeuvres de l'Abbé de Chaulieu, Paris, 1750, t. II, s. 49, 65, 74, 75.

² Krasicki wpisał w swoim notatniku tylko początek powyższego wiersza; ciąg dalszy, ujęty w nawiasy, uzupełniliśmy z cytowanego wydania poezyj Chaulieu'go (t. II, s. 65).

183.

Epigramme.

Iris, ne croiés pas qu'une flâme nouvelle
 Me fasse ailleurs porter mon choix.
 L'on peut, en vous voiant, devenir infidèle:
 Mais c'est pour la dernière fois.

le meme.

184.

Epigramme.

Le Respect est de glace, et l'Amour est de flâme,
 Ils ne sauroient tous deux compatir dans un âme;
 Mais ils peuvent, Philis, y régner tour à tour;
 L'Amour toute la nuit, et le Respect le jour.

le meme.

185.

Vieille ajusté.

Lorsque cette vieielle Lisette,
 Maigre et seche comme une squelette
 S'ajuste et se pare si fort,
 Son but n'est pas de nous seduire;
 5 Mais seulement de nous instruire
 Et de nous faire aimer la mort.

Gombauld.

186.

L'augmentation de la fortune diminue souvent l'amitié.

Si mes vers t'ont fait quelque niche
 Fortune, tu me l'as rendu,
 Periandre est devenu riche;
 C'est un ami que j'ai perdu.

le meme.

187.

Insensibilité de l'ame a la voix de Dieu qui l'appelle.

La voix qui retentit de l'un a l'autre pole
 Et qui fit l'univers d'une seule parole;
 Ce tonnere eclatant, cette divine voix
 A qui sçavent repondre et les monts et les bois,
 5 Et qui fait qu'a leur fin toutes choses se rendent
 Qve les cieux les plus hauts, que les lieux les plus bas,
 Qve ceux qui ne sont point, et que les morts entendent,
 Mon ami, elle t'appelle, et tu ne l'attens pas?

le meme

188.

Imitation de Martial.

- Cesse de me vanter ton bien et ta naissance
 Ta naissance est ta honte, et ton bien ton malheur.
 Ta grandeur te domine; et dans ton abondance
 Mille nouveaux desirs tyrannisent ton coeur.
 5 Cette soif der Tantale est un mal sans remede
 Je ne possede rien; mais rien ne me possede:
 Pour le seul necessaire on me voit soupirer:
 Ce desir seul s'oppose a mon bonheur supreme,
 Heureux qui n'ayant rien est maitre de soi-meme!
 10 Qvi ne desire rien, n'a rien a desirer.

189.

Sonnet en exhortant un amis a la penitence avant la mort.

- Comte, le monde attend notre dernier adieu.
 Nos pieds sont arrivéz sur les bords de la tombe.
 Cesse d'aimer le coeur et t'eloigne d'un lieu
 Ou la malice regne, et la bonte succombe.
 5 Le vray bien n'est qu'au ciel; il le faut acquerir
 Il faut remplir nos coeurs d'une si belle envie.
 Notre heure va sonner: songons a bien mourir
 Et degageons nos sens des pieges de notre vie.
 L'humble ni l'orgueilleux, le foible ni le fort
 10 Ne scauroient resister aux rigveurs de la mort;
 Elle a trop puissamment etabli son empire.

Ce qu'elle peut sur un, elle le peut sur tous
 Et ces riches tombeaux de jaspe et de porphire
 Nous disent que les rois sont mortels comme nous.

Maynard.

190.

Sonet.

- Qvand d'un esprit doux et discret
 Toujours l'un a l'autre on defere;
 Qvand on se cherche sans affaire
 Et qu'ensemble ont n'est point distrait.
 5 Qvand on n'eut jamais de secret
 Dont on se soit fait mistere:
 Qvand on ne cherche qu'a se plaire
 Qvand on se quitte avec regret

10 Qvand prenant plaisir a s'ecrire
 On dit plus qu'on ne pense dire
 Et souvent moins qu'on ne voudroit

Qv'appelléz vous cela belle?
 Entre nous deux cela s'appelle
 S'aimer bien plus qu'on ne croit.

St. Pavin.

191.

NB. Pour la St. Croix.

Voila la chaire ou Jesus nous instruit
 Le lit ou pour jamais son sang nous reproduit;
 Le siege, ou se rendra la justice supreme;
 Le char ou jusqu'au ciel la gloire l'a conduit;
 5 Et l'autel, ou pour nous il s'immole lui meme.

Perrault.

192.

D'un medecin et d'un marechal.

Un marechal ayant gveri la mule
 D'un medecin de reputation
 Ne voulut prendre de retribution:
 Dieu me garde dit'il d'etre assez ridicule
 5 Pour rien prendre des gens de ma profession.

193.

Sur l'amour et la fortune.

O destins des mortels! o misere infinie!
 Le ciel des le premier jusques au dernier jour
 Nous soumet a la tyrannie
 De la fortune, ou de l'amour.
 5 L'amour est un enfant, la fortune une femme
 Tous deux sont aveugles et foux:
 Tous deux changent sans cesse et de visage et d'ame
 Sous deux maitres pareils qu'el bien trouverions nous.

Lafosse.

194.

Chanson.

Doux ruisseaux, couléz sans violence
 Rossignol, ne vante plus ta voix
 Taiséz vous, zephirs, faites silence
 C'est Iris qui chante dans ces bois.

Segrais.

195.

FABLE ALLEGORIQUE.

L'Imagination et le Bonheur.

L'Imagination amante du Bonheur
 Sans cesse le desire et sans cesse l'appelle
 Mais sur elle il exerce une extreme rigueur
 Et fait pour ses desirs, il est peu fait pour elle
 5 Dans sa tendre jeunesse elle alla le chercher
 Jusques dans l'amoureux empire;
 Mais lorsque du bonheur elle crut approcher
 Le supçon, le jaloux martire
 La delicatesse encore pire
 10 Soudain a ses transports le vinrent arracher
 Dans un age plus mur de meme objet charmée.
 Au palais de l'ambition
 Elle crut satisfaire encore sa passion;
 Mais elle n'y trouva qu'une ombre, une fumeé,
 15 Fantome du bonheur et pure illusion.
 Enfin dans le pais qu'habite la richesse
 Sejour agreable et charmant
 Elle va demander son fugitif amant,
 Elle y vit l'abondance, elle y vit la mollesse,
 20 Avec le plaisir enchanteur;
 Il n'y manquoit que le bonheur.
 La voila donc encore qui cherche et se promene.
 Lasse des grands chemins, elle trouve a l'ecart
 Un sentier peu battu qu'on decouvroit a peine
 25 Un beauté simple et sans art,
 Du lieu presque desert etoit la souveraine;
 C'etait la pieté. La notre amante en pleurs
 Lui raconta son aventure:
 Il ne tiendra qu'a vous de finir vos malheurs;
 30 Vous verréz le bonheur, c'est moi qui vous l'assure
 Lui dit la fille sainte; il faut pour l'attirer,
 Demeurer avec moi, s'il se peut, sans l'attendre,
 Sans le chercher; au moins sans trop le desirer:
 Il arrive aussitot qu'on cesse d'y pretendre,
 35 Ou que dans sa recherche on sçait se moderer.
 L'Imagination a l'avis sçut se rendre
 Le bonheur vint sans differer.

Mlle Bernard.

REMARQUES DES TESHOU LIERES.

196.

Reflexions diverses.

Estres inaniméz, rebut de la nature
 Ah que vous faites d'envieux!

Le tems loin de vous faire injure
 Ne vous rend que plus precieux.
 5 On cherche avec ardeur une medaille antique
 D'un buste, d'un tableau le tems hausse le prix
 Le voyageur s'arrete a voir l'affreux debris
 D'un cirque, d'un tombeau, d'un temple magnifique
 Et pour notre vieillesse on n'a que du mepris!

II.

10 De ce sublime esprit dont ton orgueil se pique
 Homme quel usage fais-tu?
 Des plantes, des metaux, tu connois la vertu,
 Des differens pais les moeurs, la politique,
 La cause des frimats, de la foudre, du vent
 15 Des astres le pouvoir supreme:
 Et sur tant des choses sçavant
 Tu ne te connois pas toy mesme!

III.

La pauvreté fait peur, mais elle a ses plaisirs
 Je sçay bien qu'elle eloigne aussitot qu'elle arrive
 20 La volupté, l'eclat, et cette foule oisive
 Dont le jeux, les festins remplissent les desirs.
 Cependant, quoi-quelle ait de honteux et de rude
 Pour ceux qu'a de revers la fortune a soumis,
 Au moins dans leurs malheurs ont'il la certitude
 25 De n'avoir que de vrais amis.

IV.

Quel poison pour l'esprit sont les fausses louanges?
 Heureux qui ne croit pas a de flatteurs discours!
 Penser trop bien de soi fait tomber tous les jours
 En des egaremens etranges.
 30 L'amour propre est, hélas, le plus sot des amours!
 Cependant, des erreurs il est la plus commune.
 Quelque puissant qu'on soit en richesse, en credit:
 Quelque mauvais succes qu'ait tout ce qu'on escrit.
 Nul n'est content de sa fortune
 35 Ni mecontant de son esprit.

V.

On croit etre devenu sage
 Qvand apres avoir vu plus de cinquante fois
 Tomber le renaissant feuillage,
 On quitte des plaisirs le dangereux usage:
 40 On s'abuse. D'un libre choix
 Un tel retour n'est point l'ouvrage;
 Et ce n'est que l'orgueil dont l'homme est revestu,

Qvi tirant de tout avantage
 Donne au secours de la vertu
 Ce qu'on doit au secours de l'age.

VI.

En grandeur de courage on ne se connoit gvere,
 Qvand on eleve au rang des hommes genereux
 Ces Grecs et ces Romains dont la mort volontaire
 A rendu les noms si fameux.
 50 Qv'ont'il fait de si grand? Il sortoient du tombeau
 Lorsque des disgraces suivie
 Elle n'avoit plus rien d'agreable pour eux
 Par un seul mort il s'en epargnoient mille
 Qvelle'est douce a des coeurs lasséz de soupirer!
 55 Il est plus grand plus difficile,
 De souffrir le malheur que de s'en delivrer.

VII.

L'encens qu'on donne a la prudence
 Met mon esprit au desespoir
 A quoi donc nous sert'elle? A faire voir d'avance
 60 Les maux que nous devons avoir.
 Est ce un bonheur de le prévoir?
 Si la cruelle avoit quelque regle certaine
 Qvi put les ecarter de nous,
 Je trouverois les soins qu'elle donne asséz doux:
 65 Mais rien n'est si trompeur que la prudence humaine.
 Helas presque toujours le detour qu'elle prend
 Pour nous faire eviter un malheur qu'elle attend
 Est le chemin qui nous y mene.

VIII.

Palais nous durons moins que vous!
 70 Qvoi-que des elemens vous souteniéz la gverre,
 Et quoy-que du sein de la terre
 Nous soyons tiréz comme vous,
 Fresles machines que nous sommes,
 A peine passons nous d'un siecle le milieu!
 75 Un rien peut nous detruire; et l'ouvrage d'un Dieu
 Dure moins que celui des hommes.

IX.

Les plaisirs sont amers sitot qu'on en abuse
 Il est bon de jouer un peu
 Mais il faut seulement que le jeu nous amuse
 80 Un jouer d'un commun aveu,
 N'a rien d'humain que l'apparence,
 Et d'ailleurs il n'est pas si facile qu'on ne pense

D'être fort honet-homme et de jouer gros jeu.
 Le desir de gagner qui nuit et jour nous occupe
 85 Est un dangereux aigvillon.
 Souvent quoi-que l'esprit, quoi-que le coeur soit bon,
 On commence par etre dupe
 On finit par etre fripon.

X.

Souvent c'est moins bon gout que pure vanité
 90 Qvi fait qu'on ne veut voir que les gens de merite:
 On croiroit faire tort a sa capacité
 Si du monde vulgaire on recevoit visite.
 Cependant, un esprit, solide, eclairé, droit,
 Du commerce des sots sçait faire un bon usage.
 95 Il les examine, ils le voit
 Comme on fait un mauvais ouvrage.
 Des defauts qu'il y trouve il cherche a profiter
 Il n'est gveres moins necessaire
 De voir ce qu'il faut eviter,
 100 Qve de sçavoir ce qu'il faut faire.

XI.

Qve l'esprit de l'homme est borné!
 Quelque tems qu'il donne a l'etude,
 Quelque penetrant qu'il soit né,
 Il ne sçait rien a fonds, rien avec certitude:
 105 Des tenebres pour luy tout est environné
 La lumiere qui vient du sçavoir le plus rare
 N'est qu'un fatal eclair, qu'un ardent qui l'egare
 Bien plus que l'ignorance elle est a redouter.
 Longves erreurs qu'elle a fait naitre
 110 Vous ne pouvéz que trop que chercher a connoitre
 N'est souvent qu'apprendre a douter.

197.

Le Ruisseau.

Idille.

Ruisseau, nous paroissions avoir le meme sort
 D'un cours precipite nous allons l'un et l'autre
 Vous a la mer, nous a la mort.
 Mais helas, que d'ailleurs je vois peu de rapport
 5 Entre votre course et la notre!
 Vous, vous abandonnéz sans remords, sans terreur,
 A votre pente naturelle;
 Point de loy parmi vous ne la rend criminelle,
 La vieillesse chez vous n'a rien qui fasse horreur.
 10 Pres de la fin de votre course

Vous estes plus fort et plus beau
 Qve vous n'estes a votre source;
 Vous retrouvez toujours quelque agrement nouveau.
 Si de ces paisibles boccages
 15 La fraicheur de vos eaux augmente les appas
 Votre bienfait ne se perd pas,
 Par des delicieux ombrages
 Ils embelissent vos rivages.
 Sur un sable brillant entre des préz fleuris,
 20 Coule votre onde toujours pure.
 Mille et mille poisons dans votre sein nouris
 Ne vous attirent point des chagrins des mepris:
 Avec tant de bonheur d'ou vient votre murmure,
 Helas votre sort est si doux!
 25 Taiséz vous ruisseau c'est a nous
 A nous plaindre de la nature.
 De tant de passions que nourit notre coeur
 Aprenéz qu'il n'en est pas une
 Qvi ne traisne apres soi le trouble, la douleur
 30 Le repentir, ou l'infortune.
 Elle dechirent nuit et jour
 Les coeurs dont elles sont maitresses.
 Mais de ces fatales foiblesses
 La plus a craindre c'est l'amour,
 35 Les douceurs mesmes sont cruelles.
 Elle font cependant l'objet de tous les voeux
 Tous les autres plaisirs ne touchent point sans elles
 Mais des plus forts liens le tems use les noeuds
 Et le coeur le plus amoureux
 40 Devient tranquille, ou passe a des amours nouvelles.
 Ruisseau que vous etes heureux!
 Il n'est point parmi vous de ruisseaux infidelles.
 Lorsque les ordres absolus
 De l'Etre independant qui gouverne le monde,
 45 Font qu'un autre ruisseau se mele avec votre onde:
 Qvand vous estes unis, vous ne vous quittéz plus,
 A ce que vous vouléz jamais il ne s'oppose.
 Dans votre sein il cherche a s'abimer:
 Vous et lui jusqu'a la mer
 50 Vous n'etes qu'une meme chose.
 De toutes sortes d'unions
 Qve notre vie est eloignée!
 Des trahisons, d'horreurs et des dissensions
 Elle est toujours accompagné.
 55 Qv'avéz vous merité ruisseau tranquille et doux
 Pour etre mieux traité que nous?
 Qv'on ne me vante point ces biens imaginaires
 Ces prerogatives, ces droits

Qv'inventa notre orgueil, pour masquer nos miseres :
 60 C'est lui seul qui nous dit que par un juste choix
 Le ciel mit, en formant les hommes,
 Les autres etres sous leurs loix.
 A. ne nous point flatter nous sommes
 Leurs tirans plutost que leurs rois.
 65 Pourquoi vous mettre a la torture,
 Pourquoi vous renfermer dans cent canaux divers ?
 Et pourquoi renverser l'ordre de la nature
 En vous forçant a jaillir dans les airs ?
 Si tout doit obeir a nos ordres supremes,
 70 Si tout est fait pour nous, s'il ne faut que vouloir,
 Qve n'employons nous mieux ce souverain pouvoir
 Qve ne regnons nous sur nous-mesmes ?
 Mais helas ! de ses sens esclave malheureux
 L'homme ose se dire le maitre
 75 Des animaux qui sont peut-etre
 Plus libres qu'il ne l'est, plus doux, plus genereux,
 Et dont la foiblesse a fait naitre
 Cet empire insolent qu'on usurpe sur eux.
 Mais que fais-je ? ou va me conduire
 80 La pitié des rigueurs dont contre eux nous usons ?
 Ais-je quelque espoir de detruire
 Des erreurs ou nous nous plaisons ?
 Non pour l'orgueil et pour les injustices
 Le coeur humain semble etre fait.
 85 Tandis qu'on se pardonne aisement tous les vices
 On n'en peut souffrir le portrait.
 Helas on n'a plus rien a craindre !
 Les vices n'ont plus de censeurs ;
 Le monde n'est rempli que des laches flatteurs :
 90 Sçavoir vivre c'est sçavoir feindre.
 Ruisseau ce n'est plus que chez vous
 Qv'on trouve encore de la franchise :
 On y voit la laideur, ou la beauté qu'en nous
 La bisarre nature a mise,
 95 Aucun defect ne s'y degvise ;
 Aux rois comme aux bergers vous les reprochéz tous.
 Aussi ne consulte-t-on gvere
 De vos tranquilles eaux le fidelle cristal
 On evite de meme un ami trop sincere
 100 Ce deplorable gout et le gout general.
 Les leçons font rougir. personne ne les souffre,
 Le fourbe veut paroître homme de probité ;
 Enfin dans cet horrible gouffre
 De misere et de vanité,
 105 Je me perds ; et plus j'envisage
 La foiblesse de l'homme et sa malignité,

Et moins de la divinité
 En lui je reconnais l'image.
 Couréz ruisseau, couréz, fuyéz nous, reportez
 110 Vos ondes dans le sein des mers dont vous sortez,
 Tandis que pour remplir la dure destinée
 Ou nous sommes assujettis,
 Nous irons reporter la vie infortunée
 Qve le hazard nous a donnée
 115 Dans le sein du neant d'ou nous sommes sortis.

198.

Elegie morale de Mr. de Rancé Abbé de la Trape a sa maitresse.

Il n'est plus tems Iris de penser a l'amour
 Peut etre touchons nous a notre dernier jour,
 Le Monarque des cieux qui fait nos destinées,
 Ne nous a rien appris du cours de nos années.
 5 C'est un route obscure ou l'on va sans flambeau
 Tel pense commencer qvi descend au tombeau;
 La mort cette cruelle a qvi tout rend hommage,
 A moisonné Cloris au printems de son age;
 Le jeune Polidor est tombé sous ses coups
 10 Ce qv'elle a pu sur eux, elle le peut sur nous.
 Et puisqve tot ou tard par un effort barbare
 Il faut que sa rigueur malgré nous, nous separe
 Prevenons par nos soins cet effort rigoureux
 M'entendéz vous Iris separons nous tous deux.
 15 Mais ce mot vous surprend et vous met en allarmes
 Vous pousséz des soupirs, vous repandéz des larmes.
 Et mon coeur attendri par des coups si puissans
 Se range malgré moi du parti de mes sens.
 Le flatteur souvenir de vous avoir servi
 20 rompt le dessein que j'ai d'une plus sainte vie,
 et je ne puis penser a sortir de vos fers
 Sans penser aux douceurs que j'aime, et que je perds.
 Envain pour me gverir du mal qvi me possede
 J'habite les deserts et j'y cherche remede;
 25 Votre idée est toujours un ombre qvi me suis
 a chaque pas l'amour s'en mele et me conduit.
 Tout me parle de vous, les ruisseaux, les fontaines
 les bocages, les préz, les vallons et les plaines
 en voyant mon tein bleme, et mon cruel soucy
 30 tout ne me dit que trop Iris n'est plus¹ ici.
 Si je respire l'air dans mon climat champêtre
 Je relis votre nom dans l'ecorce des hetres
 et nos chiffres encor l'un dans l'autre entasséz

¹ Pierwotnie: pas.

paroissent de ma main sur le sable tracéz.
 35 Au plus creux de rochers ou je fais ma retraite
 l'écho de mes soupirs est souvent l'interprete
 lors ce qu'il prend le soin de conter aux Zephirs
 et mes tristes chagrins, et mes tendres soupirs
 Aussitot abimé dans ma douleur profonde
 40 Je me laisse assoupir au marmure de l'onde
 d'un songe gracieux le doux ressouvenir
 echappe a mon reveil, et sert a me punir.
 Voila charmante Iris, la legere peinture
 de ce qu'on fait pour vous, et de ce qu'on endure.
 45 On ne se repand point, au contraire il est doux
 Selon l'homme de vivre et de mourir pour vous.
 Mais, hélas, selon Dieu, belle Iris le dirai-je
 Vivre et mourir pour vous c'est faire un sacrilege.
 Le Maitre des humains en nous mettant au jour
 50 S'est reservé nos coeurs avec tout notre amour,
 Comme il nous a formé sur son divin modele
 la copie doit etre et sincere et fidele
 Il faut qu'elle ressemble a son original
 qu'elle fasse le bien, qu'elle evite le mal
 55 qu'elle s'attache a lui surtout comme a sa cause
 et qu'elle l'aime seul plus que tout autre chose.
 Nos peres ont souscris pour nous a cette loi
 et sont aupres de Dieu, garand de notre foi.
 C'est un point decidé par les voeux du bateme
 60 depuis chacun de nous s'est engagé lui meme
 il'a renouvelé ce qu'on a fait pour lui
 et nul ne sauroit plus s'en dedire aujourd'hui
 en quelque etat enfin que soit la creature
 elle est toute a son Dieu par la loi de nature
 65 C'est un droit que sur nous personne n'a prescrit
 Jusqu'au fond de notre ame il est mis en ecrit
 et des qu'un autre objet nous charme et nous attire
 Notre coeur est troublé par ce nouvel empire.
 Il ne trouve jamais de repos qu'en son dieu
 70 Il murmure, il s'agitte, et soupire en tout lieu.
 Iris il est ainsi quoiqu'ordonne un coeur tendre
 Votre parti n'est pas celui que je dois prendre
 Je vous aime il est vray, vos attraits m'ont charmé
 j'ose meme en secret, me flatter d'etre aimée
 75 je ne puis esperer d'union plus etroite
 que celle que l'amour entre nous deux a faite
 Ce tyran de nos coeurs par une douce loi
 me destinoit pour vous, vous destinoit pour moi.
 Ma chaine paroissoit attaché attaché a la votre
 80 et nous etions formé pour etre l'un pour l'autre.
 Cependant, vous voyéz que le ciel en courroux

Malgré tous mes efforts, me separe de vous
 Il ne peut pas souffrir qu'avec lui je partage¹
 l'honneur de posséder un si charmant ouvrage;
 85 Ou si j'ose le dire, Iris, il ne veut pas
 qu'un ouvrage si beau me retienne icy bas
 Pour me sçauver de vous je ne vois que la fuite
 que ferai-je en l'état ou mon ame est reduite?
 Je tache, mais en vain a m'armer de rigueur
 90 Un seul de vos regards me perce jusqu'au coeur
 Vous voir sans vous aimer, cela m'est impossible
 Vous estes trop charmante, et je suis trop sensible?
 Vous aimer, et vous voir, est un cruel soucy
 Car enfin, c'est me perdre, et ce vous perdue aussi.
 95 Je suis tout enflammé d'un feu qvi me consume
 que fait votre presence? Helas! elle l'allume
 Ainsi mon triste sort ne souffre aucun milieu
 Si je ne veut me perdre, il faut vous dire adieu.
 Ne me reprochez pas que je sois infidele
 100 J'ecoute mon devoir; je vas ou Dieu m'appelle
 Heureux de vous qvitter pour le Dieu que je sers
 Mais malheureux d'aimer encore ce que je perds.
 Adieu ma chere Iris adieu donc pour toujours
 en achevant mes jours je prierai Dieu pour vous.

199.

Reponse a l'elegie par sa maitresse Mlle Bouvier.

Dieu, le ciel, la raison, l'Evangile, et la loy
 Obligent donc Thyrsis a s'eloigner de moi
 La crainte de la mort, et les voeux de bapteme
 engagent donc Thyrsis a qvitter ce qv'il aime
 5 Qve ce divorce est saint? mais qv'il coute a mon coeur
 De perdre en un seul jour mon amant mon vainqueur.
 C'est a vous que je parle, oui, Tyrsis, a vous meme
 Vos yeux sont les temoins de ma douleur extreme.
 Pourquoi n'est'il plus tems de penser a l'amour
 10 qvi scait si nous touchons a notre dernier jour
 il est vray que celui qvi sçait nos destinees
 Ne nous a rien appris du cours de nos annees
 Mais est ce un raison qvi vous puisse obliger
 A fausser un serment qvi sert a m'engager
 15 les sermens qvi faisoient toute ma confiance
 quoi donc? ne seroient'ils qu'une vaine esperance?
 Ne vous en flattéz pas: la crainte d'une mort
 Ne peut justifier un ingrat un parjure
 Et ne peut tollerer un si grande injure

¹ Pierwotnie: que le ciel en courroux.

20 Je conviends: qu'elle doit nous separer enfin
 Je sçay: que nul ne peut eviter son destin
 Mais: ce parce qu'il faut que cette mort barbare
 (quoique nous puissions faire) a la fin nous separe
 que nous devons donner notre attache et nos soins
 25 A faire s'il se peut qu'elle seule du moins
 Nous puisse separer a la fin l'un de l'autre
 et votre amour du mien, et mon amour du votre
 bien loin de prevenir son effort rigoureux.
 Mais! tu veut cependant nous separer tous deux?
 30 Reponds donc inhumain? qvi me coute des larmes
 n'est ce pas redoubler mes sensibles allarmes?
 Est ce donc le prix de ma fidelité
 qu'un manquement de foy? qu'un legerete?
 Ingrat? ne tachoit tu ame rendre sensible
 35 qu'afin de m'accabler par un coup si terrible?
 tant d'amours, tant des soins, et tant d'empressements
 Ne doivent ils durer, que si peu de momens
 Tu ne tachois ingrat, a m'inspirer ta flamme
 qu'afin de l'arracher aussitot de mon ame
 40 et de n'abandonner a toute ma douleur
 que peut faire sentir un si cruel malheur?
 Mon coeur ne peut goutter tant des belles paroles
 tous vos desseins pieux sont autant des frivoles
 Si j'osois meme en croire a mon ressentiment
 45 c'est plutot un pretexte, ou quelque changement,
 car enfin notre amour respiroit'il le crime
 pour rendre la rupture et juste et legitime.
 Mon coeur brule il est vray, mais d'un feu innocent
 qvi ne s'attache point a la chair, et au sang
 50 le seul plaisir d'aimer, et de voir ce qu'on aime
 me tient lieu du tout et rende ma joye extreme
 j'abhorre les honteux, et criminels plaisirs
 et l'amour dans mon coeur subsiste sans desirs.
 Mais! non: une innocente et legitime flamme
 55 Ne peut chez toi, ingrat, y trouver du blame
 Je rougis de survivre a ce facheux revers
 que ne puis-je vous suivre au milieu des deserts?
 Et comme vous cherche de chaine des cilices
 Triompher comme vous de l'empire des vices.
 60 Ou vous seriez Tircis tout me paroistroit doux
 que ne puis-je etre a Dieu comme je suis a vous,
 Marcher dessus vos traces, imiter ce modele
 qu' offre a tous l'univers votre genereux zele
 franchir avec ferveur un chemin peu battu
 65 et sortir d'un climat funeste a la vertu.
 Qve ne puis-je en un mot me dérober au monde
 ou la vertu n'est plus, ou le desordre abonde.

Mais hélas? l'esprit St. ne s'offre que pour vous
 et de me posséder le ciel n'est point jaloux
 70 insensible! il me laisse en proye a ma tendresse
 et vous vous me laisséz en proye a ma tristesse?
 En quel coupable etat suis-je donc engagée
 vous etes converti, je ne suis point changée,
 les motifs les plus saints ne m'attendrissent pas,
 75 aupres de la vertu je marche pas a pas.
 le vice m'a vaincu, la vertu vous attire
 Vous soupiréz pour Dieu, pour vous seul je soupire.
 Vous penséz a la mort, et je pense a l'amour
 je pense au jour qui est, et vous au dernier jour
 80 vous domptéz la tendresse, et je cede a mon tendre
 Vous avéz pris parti, je ne le sçauois prendre;
 quand le ciel a parlé, vous craignéz son couroux
 Sourde a la voix du ciel je n'ecoute que vous.
 Pouvéz vous me laisser dans cet etat funeste
 85 Etat qui plait au coeur que la raison deteste
 Si vous m'aiméz Tircis proposéz vous pour but
 de m'inspirer le soin de faire mon salut.
 Mais hélas? vous craignéz de trop risquer le votre
 faisant aupres de moi l'office d'un apotre.
 90 Alléz don cher Tircis je ne vous retienne plus
 puisque a vous retenir mes soins sont superflus.
 Mais ne vous voyant plus, puis-je me plaire au monde
 et sur qui vouléz vous, que mon espoir se fonde
 Vous voir et vous aimer, c'étoit mon heureux sort
 95 Vous aimer sans vous voir c'est avancer ma mort,
 pouvéz vous consentir que ma mort inhumaine
 mette fin a mes jours sans en mettre a ma peine
 le vouléz vous Tircis? avec vous je le veux
 que pour le Seigneur seul nous soupirions tous deux
 100 degagons nous tous deux a l'amour naturel
 et donnons nos coeurs a l'amour eternelle.

Fin.

200.

Epitaphe de la Marquise de Chatelet par Voltaire.

L'univers a perdu la sublime Emilie
 Elle aimoit les plaisirs les arts la verité.
 Les dieux en lui donnant leur esprit, leur genie
 N'avoient gardé pour eux que l'immortalité.

201.

De tous les honneurs, c'est la tout le fruit
 Un long tems les amasse, un moment le detruit.

202.

Si quis episcopatum desiderat bonum opus desiderat.

Paweł I.

203.

5 Ceux que formoit jadis Paule a la prelaturo
 Cherchoient l'*opus bonum* et non pas la parure
 Les prelates de nos jours, cherchant l'aise et rien plus
 D'un partage inegal font gemir la nature
 5 L'eveque a le *bonum*, et le curé l'*opus*.

204.

Sonnet sur l'industrie des hommes.

Emprisonner le tems dans la course volante
 Graver sur le papier l'usage de la voix
 Tirer d'un vers l'eclat et l'ornement des roys
 Rendre par le couleurs une voix tres parlante.

5 Donner au corps de bronze une ame foudroyante
 Sur les cordes du luth faire parler les doigts
 Sçavoir aprivoiser jusqu'aux monstres des bois
 Bruler avec un ver une ville flottante.

Fabriquer l'univers d'atomes assamblees
 10 Lire au firmament la chiffre etoilée
 faire un nouveau soleil dans le monde chimique

Dompter l'orgueil des flots, et penetrer par tout
 Assujettir l'enfer dans une cercle magique
 C'est ce qu'entreprend l'homme et dont il vient a bout.

205.

Epitaphium.

Hic jacet R. E. in expectatione die supremi,
 qualis erat dies iste indicabit.

206.

Decipimur specie recti.

Hor.

207.

Auream quisquis mediocritatem
 Diligit, tutus caret obsoleti
 Sordibus tecti, caret invidenda.
 Sobrius aula.

Hor., lib. 2. O. X. v. 5.

208.

Qvid si quis vultu torvo et pede nudo

Exiguaeque togae simulet textore Catonem
Virtutemque repraesentet et mores Catonis.

Hor., lib. 1. E. 19. v. 12.

209.

Sic visum Veneri, cui placet impares
Formas, atque Animos sub juga achaenea
Saevo mittere cum joco.

Hor., lib. 1. O. 33. v. 10.

210.

Qvi mare et terras variisque mundum
Temperat horis
Unde nil majus generatur ipso;
Nec viget quidquam simile, aut secundum.

lib. 1. O. 12. v. 15.

211.

Qvi fit Mecenas, ut nemo quam sibi sortem
Seu ratio dederit, seu fors objecerit, illa
Contentus vivat, laudet diversa sequentes?
O fortunati mercatores! gravis annis
5 Miles ait, multa jam fractus membra labore
Contra mercator, navim jactantibus Austris,
Militia est potior: quid enim? concurritur; horae
Momento cita mors venit, aut victoria laeta.
Agricolam laudat iuris legumque peritus
10 Sub galli cantum consultor ubi ostia pulsat.
Ille datis vadibus, qui rure extractus in urbem est.
Solos felices viventes clamat in urbe.
Caetera de genere hoc (adeo sunt multa) loquacem
Delassare valent Fabium. Ne te morer audi
15 Qvo rem deducam. Si quis deus, en ego, dicat
Jam faciam quod vultis: eris tu qvi modo miles
Mercator: tu consultus modo rusticus: hinc vos
Vos hinc, mutatis discedite partibus. Eja
Qvid statis? nolint. Atque licet esse beatis.

Hor., lib. 1. S. 1. v. 19.

212.

*Quatrain mis au bas du portrait de Mr. le Regent a la tete d'un
edition des Oeuvres de Boileau.*

Ici loin de brigver un eloge flatteur,
Philippe, amis du vray, qu'il cherche, qu'il desire,
D'un critique ingenu se rend le protecteur
Un prince sans defaut ne craint point la satire.

la Monnoye.

D. n.

Ludwik Bernacki.